

## СПОРАЗУМЕНИЕ

**под формата на размяна на писма между Европейската общност и Социалистическа република Виетнам за изменение на Споразумението между Европейската икономическа общност и Социалистическа република Виетнам относно търговията с текстилни изделия, с което да се отчете очакваното присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към Европейския съюз**

### Писмо от Съвета на Европейския Съюз

„Уважаеми Господине,

1. Имам честта да се позова на Споразумението между Европейската икономическа общност и Социалистическа република Виетнам относно търговията с текстилни изделия, парафирано на 15 декември 1992 г.

2. С оглед да се отчете очакваното присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към Европейския съюз на 1 януари 1995 г., Европейската общност счита за необходимо да бъдат направени следните изменения към Споразумението между Европейската икономическа общност и Социалистическа република Виетнам относно търговията с текстилни изделия:

2.1. Към член 5, параграф 2, се добавя следния текст:

„За целите на прилагане на разпоредбите на параграф 2 през 1995 г., общият внос от всички трети страни за предходната година се изчислява на базата на вноса в Общността, както е установен на 31 декември 1994 г., и на вноса в Австрия, Финландия и Швеция. Търговията между Общността, Австрия, Финландия и Швеция или между Австрия, Финландия и Швеция се изключва от този общ внос.”

2.2. Цифрите в приложение II, което определят количествените ограничения за износ от Социалистическа република Виетнам към Европейския съюз, трябва да се заменят с ограниченията за разширената Общност, както е отбелязано в допълнението към настоящото писмо.

2.3. Член 14, параграф 2, алинея 2, второ тире от протокол А, дял IV, се изменя, както следва:

„- две букви, идентифициращи държавата-членка, определена за освобождаване от митница, както следва:

AT = Австрия  
BL = Бенелюкс  
DE = Федерална република Германия  
DK = Дания  
EL = Гърция  
ES = Испания  
FI = Финландия  
FR = Франция

GB = Обединено Кралство  
IE = Ирландия  
IT = Италия  
NO = Норвегия  
PT = Португалия  
SE = Швеция”

2.4. Приложението към протокол А, който определя образа на сертификата за произход се заменя с допълнение II към настоящото писмо.

2.5. Приложението към протокол А, който определя образа на експортна лицензия, се заменя с допълнение III към настоящото писмо.

2.6. Приложението към Договорен протокол № 5, който определя образа на сертификата, приложим за определени изделия на дребния семеен бизнес и традиционните занаяти, се заменя с допълнение IV към настоящото писмо.

2.7. Цифрите в приложението към протокол В, който определя количествените ограничения за външни стопански операции по преработката, следва да бъдат заменени от ограниченията за разширената Общност, както е посочено в допълнение V към настоящото писмо.

2.8. Ако една или повече от присъединяващите се страни не се присъединят към Европейския съюз, изчислените промени за тази или тези страни се приспадат от „промените ограничения за 1995 г., 1996 г. и 1997 г.”, изложени в допълнения I и V към настоящото писмо, а съответните изменения, упоменати в точка 2.3., не влизат в сила.

2.9. Въпреки упоменатите изменения в точки 2.4., 2.5., и 2.6., по време на преходния период, който ще приключи на 30 юни 1995 г., компетентните власти на Социалистическа република Виетнам се упълномощават да продължат издаването на формуляри, които са се ползвали през 1994 г.

2.10. Ако се появят неточности в търговските цифри, използвани за установяване на промените, съдържащи се в допълнения I и V, ще бъдат направени технически преразглеждания на тези промени след консултации, и при условие че молбата за консултации е отправена не по-късно от 28 февруари 1995 г.

3. Ще Ви бъде признателен, ако бъдете така любезен да потвърдите дали Вашето правителство приема гореизложеното. Ако това се случи настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са се нотифицирали взаимно затова, че необходимите правни процедури за тази цел са приключени. Междувременно споразумението се прилага временно от 1 януари 1995 г. при условия, които ще бъдат уточнени с размяна на ноти (виж допълнение VI).

Моля приемете, уважаеми Господине, моите най-високи почитания.

*За Съвета на Европейски съюз:*

*Допълнение I*

ПРИЛОЖЕНИЕ II

КОЛИЧЕСТВЕНИ ОГРАНИЧЕНИЯ НА ОБЩНОСТТА

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Прираст в проценти	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.	Променено ограничение за 1996 г.	Променено ограничение за 1997 г.
					Швеция	Финландия	Австрия			
1	1	тона	150	0,66%	13	6	11	180	181	182
1	22	тона	208	2,00%	29	13	24	275	280	286
1	23	тона	159	3,00%	15	7	12	193	199	205
1	41	тона	218	4,50%	130	58	108	514	538	562
1	115	тона	72	1,50%	12	6	10	100	102	103
1	130аб	тона	154	1,50%	3	1	2	160	162	165
1	42	тона	(неуточнено ограничение)		11*	5*	9*	-	-	-
1	43	тона	(неуточнено ограничение)		3*	1*	3*	-	-	-
1	47	тона	(неуточнено ограничение)		2*	1*	1*	-	-	-
1	48	тона	(неуточнено ограничение)		13*	6*	11*	-	-	-
1	49	тона	(неуточнено ограничение)		1*	0*	1*	-	-	-
1	56	тона	(неуточнено ограничение)		5*	2*	4*	-	-	-
1	125а	тона	(неуточнено ограничение)		123*	55*	101*	-	-	-
1	125б	тона	(неуточнено ограничение)		10*	4*	8*	-	-	-
1	127а	тона	(неуточнено ограничение)		8*	4*	7*	-	-	-
1	127б	тона	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
1	Общо	тона	1 783	2,15%				2 635	2 692	2 750
2	2	тона	452	0,20%	18	8	15	494	495	496
2	3	тона	252	0,40%	7	3	6	268	269	270
2	32	тона	53	2,00%	2	1	2	58	59	61
2	35	тона	216	4,00%	54	24	45	340	354	368
2	36	тона	138	4,00%	18	8	15	179	186	194
2	37	тона	137	4,00%	49	22	41	250	259	270
2	50	тона	112	5,00%	6	3	5	126	133	139
2	117	тона	71	1,00%	8	4	7	90	91	92
2	33	тона	(неуточнено ограничение)		48*	21*	40*	-	-	-
2	34	тона	(неуточнено ограничение)		1*	0*	1*	-	-	-
2	53	тона	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
2	61	тона	(неуточнено ограничение)		7*	3*	6*	-	-	-
2	100	тона	(неуточнено ограничение)		15*	7*	12*	-	-	-
2	136	тона	(неуточнено ограничение)		6*	3*	5*	-	-	-
2	Общо	тона	2 218	2,45%				2 765	2 832	2 902
3	65	тона	239	4,00%	50	23	42	353	368	382
3	38а	тона	(неуточнено ограничение)		3*	1*	2*	-	-	-
3	63	тона	(неуточнено ограничение)		7*	3*	6*	-	-	-
3	140	тона	(неуточнено ограничение)		1*	1*	1*	-	-	-
3	Общо	тона	410	3,00%				549	565	582
4	4	1 000 бройки	3 408	0,70%	51	23	43	3 525	3 550	3 575

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Прираст в проценти	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.	Променено ограничение за 1996 г.	Променено ограничение за 1997 г.
					Швеция	Финландия	Австрия			
4	5	1 000 бройки	1 276	0,60%	63	9	17	1 365	1 374	1 382
4	10	1 000 чифта	3 473	5,00%	218	98	181	3 970	4 169	4 377
4	12	1 000 чифта	1 665	2,00%	223	100	185	2 173	2 217	2 261
4	13	1 000 бройки	4 789	1,00%	233	104	193	5 319	5 372	5 426
4	24	1 000 бройки	1 561	2,00%	45	20	37	1 663	1 696	1 730
4	28	1 000 бройки	1 765	2,50%	70	32	58	1 925	1 973	2 023
4	67	тона	195	5,50%	26	12	22	255	269	284
4	68	тона	169	3,50%	12	5	10	196	203	210
4	73	1 000 бройки	242	1,70%	11	5	9	267	271	276
4	74	1 000 бройки	360	4,00%	21	9	17	408	424	441
4	83	тона	112	2,75%	5	2	4	123	127	130
4	156	тона	27	4,00%	9	4	7	47	49	51
4	157	тона	99	2,00%	28	13	23	163	167	170
4	69	1 000 бройки (неуточнено ограничение)			26*	12*	22*	-	-	-
4	70	1 000 чифта (неуточнено ограничение)			250*	112*	207*	-	-	-
4	72	1 000 бройки (неуточнено ограничение)			48*	22*	40*	-	-	-
4	75	1 000 бройки (неуточнено ограничение)			8*	4*	7*	-	-	-
4	Общо	тона	5 696	2,43%				6 228	6 380	6 535
5		6	1 000 бройки	2 020	0,50%	212	10	22	2 264	2 276
5	7	1 000 бройки	1 016	0,80%	16	7	96	1 135	1 144	1 153
5	8	1 000 бройки	6 528	0,60%	39	10	18	6 595	6 635	6 674
5	14	1 000 бройки	316	2,60%	7	4	7	335	344	353
5	15	1 000 бройки	74	2,80%	22	8	25	128	132	135
5	16	1 000 бройки	258	1,50%	15	3	4	280	285	289
5	17	1 000 бройки	206	1,50%	26	4	7	244	247	251
5	18	тона	728	2,00%	9	4	8	749	764	779
5	21	1 000 бройки	7 624	1,50%	93	27	325	8 069	8 190	8 313
5	26	1 000 бройки	306	1,00%	30	14	25	375	378	382
5	27	1 000 бройки	114	1,80%	24	11	19	168	171	174
5	29	1 000 бройки	116	2,50%	9	3	7	136	139	143
5	31	1 000 бройки	770	0,25%	53	39	44	905	907	910
5	76	тона	615	3,00%	27	8	15	664	684	705
5	78	тона	300	2,00%	17	7	14	338	344	351
5	159	тона	82	1,00%	9	4	7	102	103	104
5	161	тона	83	1,00%	30	14	25	152	153	155
5	77	тона (неуточнено ограничение)			39*	1*	1*	-	-	-
5	84	тона (неуточнено ограничение)			3*	1*	2*	-	-	-
5	85	1 000 (неуточнено)			0*	0*	0*	-	-	-

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Прираст в проценти	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.	Променено ограничение за 1996 г.	Променено ограничение за 1997 г.
					Швеция	Финландия	Австрия			
5	86	бройки	ограничение)		23*	10*	19*	-	-	-
5	87	1 000	(неуточнено ограничение)							
5	88	тона	(неуточнено ограничение)		7*	3*	6*	-	-	-
5	Общо	тона	(неуточнено ограничение)		2*	1*	2*	-	-	-
6	9	тона	9 858	1,58%				10 706	10 875	11 047
6	19	1 000	736	2,50%	14	6	12	768	787	807
6	20	бройки	530	3,00%	49	22	41	643	662	682
6	39	тона	149	2,70%	21	9	17	197	202	208
6	90	тона	120	1,70%	9	4	7	140	143	145
6	97	тона	106	3,00%	15	7	12	140	144	148
6	118	тона	74	3,00%	5	2	4	86	88	91
6	386	тона	59	2,00%	7	3	6	74	76	77
6	40	тона	(неуточнено ограничение)		5*	2*	4*	-	-	-
6	58	тона	(неуточнено ограничение)		15*	7*	12*	-	-	-
6	59	тона	(неуточнено ограничение)		63*	28*	52*	-	-	-
6	60	тона	(неуточнено ограничение)		79*	36*	66*	-	-	-
6	62	тона	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
6	66	тона	(неуточнено ограничение)		6*	3*	5*	-	-	-
6	91	тона	(неуточнено ограничение)		6*	3*	5*	-	-	-
6	93	тона	(неуточнено ограничение)		16*	7*	13*	-	-	-
6	95	тона	(неуточнено ограничение)		7*	3*	6*	-	-	-
6	96	тона	(неуточнено ограничение)		10*	4*	8*	-	-	-
6	101	тона	(неуточнено ограничение)		67*	30*	55*	-	-	-
6	109	тона	(неуточнено ограничение)		2*	1*	2*	-	-	-
6	110	тона	(неуточнено ограничение)		2*	1*	2*	-	-	-
6	111	тона	(неуточнено ограничение)		10*	4*	8*	-	-	-
6	112	тона	(неуточнено ограничение)		1*	1*	1*	-	-	-
6	113	тона	(неуточнено ограничение)		18*	8*	15*	-	-	-
6	120	тона	(неуточнено ограничение)		7*	3*	6*	-	-	-
6	123	тона	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
6	141	тона	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
6	142	тона	(неуточнено ограничение)		3*	1*	2*	-	-	-
6	151a	тона	(неуточнено ограничение)		3*	1*	2*	-	-	-
6	151b	тона	(неуточнено ограничение)		13*	6*	11*	-	-	-
6	Общо	тона	(неуточнено ограничение)		20*	9*	16*	-	-	-
6	Общо	тона	2 860	2,24%				3 822	3 907	3 995

\* Промени, включени в променените групови ограничения.

*Допълнение II*

**ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ А, ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 1**

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays) Износител (име, пълен адрес, държава)	<b>ORIGINAL ОРИГИНАЛ</b>	2. No №
	3. Quota year Année contingentaire Годишна квота	4. Category number Numéro de catégorie Категория номер
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays) Получател (име, пълен адрес, държава)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products)</b>	
	<b>CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)</b>	
	<b>СЕРТИФИКАТ ЗА ПРОИЗХОД (текстилни продукти)</b>	
	6. Country of origin Pays d'origine Държава по произход	7. Country of destination Pays de destination Държава по местоназначение
8. Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport Място и дата на изпращане – Транспортно средство	9. Supplementary details Données supplémentaires Допълнителни данни	
10. Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES Маркировка и номера – номер и вид пакети – ОПИСАНИЕ НА СТОКИТЕ	11. Quantity <sup>(1)</sup> - {}- Quantité <sup>(1)</sup> Количество <sup>(1)</sup>	12. FOB value <sup>(2)</sup> Valeur fob <sup>(2)</sup> FOB стойност <sup>(2)</sup>
	13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE - УДОСТОВЕРЯВАНЕ ОТ КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН  I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.  Аз, долуподписаният, удостоверявам, че стоките описани по-горе произлизат от държавата посочена в клетка № 6 съгласно разпоредбите в сила в Европейската общност.	
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) Компетентен орган (име, пълен адрес, държава)	At — A - B ..... on — le - на.....  <p style="text-align: center;">(Signature)                      (Stamp — Cachet)</p> <p style="text-align: center;">(Подпис)                              (Печат)</p>	

### *Допълнение III*

## **ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ А, ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 1**

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net. Посочва се нето тегло (кг) и количеството в единици предписани за съответната категория, в случай, че са различни от нето тегло.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente. Във валутата на договора за продажба.

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays) Износител (име, пълен адрес, държава)	<b>ORIGINAL ОРИГИНАЛ</b>	2. No №
	3. Quota year Année contingentaire Годишна квота	4. Category number Numéro de catégorie Категория номер
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays) Получател (име, пълен адрес, държава)	<b>EXPORT LICENCE (Textile products)</b>	
	<b>LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)</b>	
	<b>ЕКСПОРТНА ЛИЦЕНЗИЯ (Текстилни продукти)</b>	
	6. Country of origin Pays d'origine Държава по произход	7. Country of destination Pays de destination Държава по местоназначение
8. Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport Място и дата на изпращане – Транспортно средство	9. Supplementary details Données supplémentaires Допълнителни данни	
10. Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES Маркировка и номера – номер и вид пакети – ОПИСАНИЕ НА СТОКИТЕ	11. Quantity <sup>(1)</sup> -{-} Quantité <sup>(1)</sup> Количество <sup>(1)</sup>	12. FOB value <sup>(2)</sup> Valeur fob <sup>(2)</sup> FOB стойност <sup>(2)</sup>
13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE - УДОСТОВЕРЯВАНЕ ОТ КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН		
<p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> <p>Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.</p> <p>Аз, долуподписаният, удостоверявам, че стоките описани по-горе произлизат от държавата посочена в клетка № 6 съгласно разпоредбите в сила в Европейската общност.</p>		
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) Компетентен орган (име, пълен адрес, държава)	At — A - B ..... on — le - на.....	
	(Signature) (Подпис)	(Stamp — Cachet) (Печат)

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net - Посочва се нето тегло (кг) и количеството в единици предписани за съответната категория, в случай, че са различни от нето тегло.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente - Във валутата на договора за продажба



Допълнение IV

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ДОГОВОРЕН ПРОТОКОЛ № 5

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	<b>ORIGINAL</b>		2. No
3. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<p><b>CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Economic Community</b></p> <p><b>CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR MÉTIERS A MAIN, aux PRO-DUITS TEXTILES FAITS A LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté économique européenne</b></p>		
6. Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	4. Country of origin Pays d'origine	5. Country of destination Pays de destination	
	7. Supplementary details Données supplémentaires		
8. Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	9. Quantity <sup>(1)</sup> Quantité <sup>(1)</sup>	10. FOB value <sup>(2)</sup> Valeur fob <sup>(2)</sup>	
<p>11. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE</p> <p>I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4:</p> <p>a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) <sup>(2)</sup></p> <p>b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) <sup>(2)</sup></p> <p>c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Economic Community, and the country shown in box No 4.</p> <p>Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4:</p> <p>a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (handlooms) <sup>(2)</sup></p> <p>b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (handicrafts) <sup>(2)</sup></p> <p>c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté économique européenne et le pays indiqué dans la case 4.</p>			
12. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	<p>At — A ..... on — le .....</p> <p style="text-align: right;">(Signature)                      (Stamp — Cachet)</p>		

<sup>(1)</sup> In the currency of the sale contract - Dans la monnaie du contrat de vente.

<sup>(2)</sup> Delete as appropriate - Biter la (les) mention(s) inutile(s).

Допълнение V

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ В

ТРАФИК НА ПАСИВНО УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ

Количествени ограничения на Общността

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Прираст в проценти	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.	Променено ограничение за 1996 г.	Променено ограничение за 1997 г.
					Швеция	Финландия	Австрия			
IV	4	1 000 бройки	213	0,47%	6	3	5	227	228	229
IV	5	1 000 бройки	162	0,62%	5	2	4	173	174	175
IV	6	1 000 бройки	304	0,66%	9	4	7	324	326	328
IV	7	1 000 бройки	226	1,35%	7	3	5	241	244	247
IV	8	1 000 бройки	814	0,87%	24	11	20	868	875	883
ПВ	12	1 000 бройки	1 655	2,99%	48	22	40	1 764	1 817	1 871
ПВ	13	1 000 бройки	536	1,52%	6	3	5	550	558	567
ПВ	18	тона	212	2,91%	5	2	4	223	229	236
ПВ	21	1 000 бройки	418	2,20%	9	4	7	438	448	457
ПВ	24	1 000 бройки	234	3,08%	7	3	5	249	257	265
ПВ	26	1 000 бройки	31	3,33%	24	11	20	86	89	92
ПВ	31	1 000 бройки	323	3,86%	9	4	8	344	358	371
ПВ	76	тона	251	4,58%	7	3	6	268	280	293

## Допълнение VI

### Размяна на ноти

Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности изразява своите почитания към Мисията на Социалистическа република Виетнам в Европейските общности и има честта да се позове на Споразумението относно търговията с текстилните изделия между Социалистическа република Виетнам и Европейската икономическа общност, парафирано на 15 декември 1992 г., както е изменено с размяната на писма, парафирана на ..... (дата на парафирането).

Генералната дирекция би искала да информира Мисията на Социалистическа република Виетнам, че докато изчаква завършването на необходимите процедури по сключването и влизането в сила на измененото споразумение, Европейската общност е готова да разреши разпоредбите на Споразумението да се прилагат *де факто* от 1 януари 1995 г. От това се подразбира, че и двете страни могат по всяко време да прекратят това прилагане *де факто* на измененото споразумение, при условие че е дадено сто и двадесетдневно предизвестие.

Генералната дирекция за външни икономически отношения би била признателна, ако Мисията на Социалистическа република Виетнам потвърди своето съгласие с гореупоменатото.

Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности се ползва от възможността да потвърди пред Мисията на Социалистическа република Виетнам в Европейските общности уверенията си в най-високи почитания.

Мисията на Социалистическа република Виетнам в Европейските общности изразява своите почитания към Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности и има честта да се позове на писмото на Генералната дирекция от ..... (дата на парафирането) по отношение на Споразумението относно търговията с текстилни изделия между Социалистическа република Виетнам и Европейската икономическа общност, парафирано на 15 декември 1992 г., както е изменено с размяната на писма, парафирана на....(дата на парафиране).

Мисията на Социалистическа република Виетнам би желала да потвърди пред Генералната дирекция, че докато изчаква завършването на необходимите процедури по сключването и влизането в сила на измененото споразумение, Европейската общност е готова да разреши разпоредбите на Споразумението да се прилагат *де факто* от 1 януари 1995 г. От това се подразбира, че и двете страни могат по всяко време да прекратят това прилагане *де факто* на измененото споразумение, при условие че е дадено сто и двадесетдневно предизвестие.

Мисията на Социалистическа република Виетнам в Европейските общности се ползва от възможността да потвърди пред Генералната дирекция за външни икономически отношения на Комисията на Европейските общности уверенията в най-високи почитания.

## **Писмо от правителството на Социалистическа република Виетнам**

Уважаеми Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от ....., което има следното съдържание:

„Уважаеми Господине,

1. Имам честта да се позова на Споразумението между Европейската икономическа общност и Социалистическа република Виетнам относно търговията с текстилни изделия, парафирано на 15 декември 1992 г.

2. С оглед да се отчете очакваното присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към Европейския съюз на 1 януари 1995 г., Европейската общност счита за необходимо да бъдат направени следните изменения към Споразумението между Европейската икономическа общност и Социалистическа република Виетнам относно търговията с текстилни изделия:

2.1. Към член 5, параграф 2, се добавя следния текст:

„За целите на прилагане на разпоредбите на параграф 2 през 1995 г., общият внос от всички трети страни за предходната година се изчислява на базата на вноса в Общността, както е установен на 31 декември 1994 г., и на вноса в Австрия, Финландия и Швеция. Търговията между Общността, Австрия, Финландия и Швеция или между Австрия, Финландия и Швеция се изключва от този общ внос.”

2.2. Цифрите в приложение II, което определят количествените ограничения за износ от Социалистическа република Виетнам към Европейския съюз, трябва да се заменят с ограниченията за разширената Общност, както е отбелязано в допълнението към настоящото писмо.

2.3. Член 14, параграф 2, алинея 2, второ тире от протокол А, дял IV, се изменя, както следва:

”- две букви, идентифициращи държавата-членка, определена за освобождаване от митница, както следва:

AT = Австрия

BL = Бенелюкс

DE = Федерална република Германия

DK = Дания

EL = Гърция

ES = Испания  
FI = Финландия  
FR = Франция  
GB = Обединено Кралство  
IE = Ирландия  
IT = Италия  
NO = Норвегия  
PT = Португалия  
SE = Швеция”

2.4. Приложението към протокол А, който определя образа на сертификата за произход се заменя с допълнение II към настоящото писмо.

2.5. Приложението към протокол А, който определя образа на експортна лицензия, се заменя с допълнение III към настоящото писмо.

2.6. Приложението към Договорен протокол № 5, който определя образа на сертификата, приложим за определени изделия на дребния семеен бизнес и традиционните занаяти, се заменя с допълнение IV към настоящото писмо.

2.7. Цифрите в приложението към протокол В, който определя количествените ограничения за външни стопански операции по преработката, следва да бъдат заменени от ограниченията за разширената Общност, както е посочено в допълнение V към настоящото писмо.

2.8. Ако една или повече от присъединяващите се страни не се присъединят към Европейския съюз, изчислените промени за тази или тези страни се приспадат от „промените ограничения за 1995 г., 1996 г. и 1997 г.”, изложени в допълнения I и V към настоящото писмо, а съответните изменения, упоменати в точка 2.3., не влизат в сила.

2.9. Въпреки упоменатите изменения в точки 2.4., 2.5., и 2.6., по време на преходния период, който ще приключи на 30 юни 1995 г., компетентните власти на Социалистическа република Виетнам се упълномощават да продължат издаването на формуляри, които са се ползвали през 1994 г.

2.10. Ако се появят неточности в търговските цифри, използвани за установяване на промените, съдържащи се в допълнения I и V, ще бъдат направени технически преразглеждания на тези промени след консултации, и при условие че молбата за консултации е отправена не по-късно от 28 февруари 1995 г.

3. Ще Ви бъда признателен, ако бъдете така любезен да потвърдите дали Вашето правителство приема гореизложеното. Ако това се случи настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са се нотифицирали взаимно затова, че необходимите правни процедури за тази цел са приключени. Междувременно споразумението се прилага временно от 1 януари 1995 г. при условия, които ще бъдат уточнени с размяна на ноти (виж допълнение VI).

Моля приемете, уважаеми Господине, моите най-високи почитания.”

Имам честта да потвърдя, че моето правителство е съгласно със съдържанието на Вашето писмо.

Моля приемете, уважаеми Господине, моите най-високи почитания.

*За правителството на Социалистическа република Виетнам:*

Допълнение I

ПРИЛОЖЕНИЕ II

КОЛИЧЕСТВЕНИ ОГРАНИЧЕНИЯ НА ОБЩНОСТТА

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Прираст в проценти	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.	Променено ограничение за 1996 г.	Променено ограничение за 1997 г.
					Швеция	Финландия	Австрия			
1	1	тона	150	0,66%	13	6	11	180	181	182
1	22	тона	208	2,00%	29	13	24	275	280	286
1	23	тона	159	3,00%	15	7	12	193	199	205
1	41	тона	218	4,50%	130	58	108	514	538	562
1	115	тона	72	1,50%	12	6	10	100	102	103
1	130аб	тона	154	1,50%	3	1	2	160	162	165
1	42	тона	(неуточнено ограничение)		11*	5*	9*	-	-	-
1	43	тона	(неуточнено ограничение)		3*	1*	3*	-	-	-
1	47	тона	(неуточнено ограничение)		2*	1*	1*	-	-	-
1	48	тона	(неуточнено ограничение)		13*	6*	11*	-	-	-
1	49	тона	(неуточнено ограничение)		1*	0*	1*	-	-	-
1	56	тона	(неуточнено ограничение)		5*	2*	4*	-	-	-
1	125а	тона	(неуточнено ограничение)		123*	55*	101*	-	-	-
1	125б	тона	(неуточнено ограничение)		10*	4*	8*	-	-	-
1	127а	тона	(неуточнено ограничение)		8*	4*	7*	-	-	-
1	127б	тона	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
1	Общо	тона	1 783	2,15%				2 635	2 692	2 750
2	2	тона	452	0,20%	18	8	15	494	495	496
2	3	тона	252	0,40%	7	3	6	268	269	270
2	32	тона	53	2,00%	2	1	2	58	59	61
2	35	тона	216	4,00%	54	24	45	340	354	368
2	36	тона	138	4,00%	18	8	15	179	186	194
2	37	тона	137	4,00%	49	22	41	250	259	270
2	50	тона	112	5,00%	6	3	5	126	133	139
2	117	тона	71	1,00%	8	4	7	90	91	92
2	33	тона	(неуточнено ограничение)		48*	21*	40*	-	-	-
2	34	тона	(неуточнено ограничение)		1*	0*	1*	-	-	-
2	53	тона	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
2	61	тона	(неуточнено ограничение)		7*	3*	6*	-	-	-
2	100	тона	(неуточнено ограничение)		15*	7*	12*	-	-	-
2	136	тона	(неуточнено ограничение)		6*	3*	5*	-	-	-
2	Общо	тона	2 218	2,45%				2 765	2 832	2 902
3	65	тона	239	4,00%	50	23	42	353	368	382
3	38а	тона	(неуточнено ограничение)		3*	1*	2*	-	-	-
3	63	тона	(неуточнено ограничение)		7*	3*	6*	-	-	-
3	140	тона	(неуточнено ограничение)		1*	1*	1*	-	-	-
3	Общо	тона	410	3,00%				549	565	582

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Прираст в проценти	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.	Променено ограничение за 1996 г.	Променено ограничение за 1997 г.
					Швеция	Финландия	Австрия			
4	4	1 000 бройки	3 408	0,70%	51	23	43	3 525	3 550	3 575
4	5	1 000 бройки	1 276	0,60%	63	9	17	1 365	1 374	1 382
4	10	1 000 чифта	3 473	5,00%	218	98	181	3 970	4 169	4 377
4	12	1 000 чифта	1 665	2,00%	223	100	185	2 173	2 217	2 261
4	13	1 000 бройки	4 789	1,00%	233	104	193	5 319	5 372	5 426
4	24	1 000 бройки	1 561	2,00%	45	20	37	1 663	1 696	1 730
4	28	1 000 бройки	1 765	2,50%	70	32	58	1 925	1 973	2 023
4	67	тона	195	5,50%	26	12	22	255	269	284
4	68	тона	169	3,50%	12	5	10	196	203	210
4	73	1 000 бройки	242	1,70%	11	5	9	267	271	276
4	74	1 000 бройки	360	4,00%	21	9	17	408	424	441
4	83	тона	112	2,75%	5	2	4	123	127	130
4	156	тона	27	4,00%	9	4	7	47	49	51
4	157	тона	99	2,00%	28	13	23	163	167	170
4	69	1 000 бройки	(неуточнено ограничение)		26*	12*	22*	-	-	-
4	70	1 000 чифта	(неуточнено ограничение)		250*	112*	207*	-	-	-
4	72	1 000 бройки	(неуточнено ограничение)		48*	22*	40*	-	-	-
4	75	1 000 бройки	(неуточнено ограничение)		8*	4*	7*	-	-	-
4	Общо	тона	5 696	2,43%				6 228	6 380	6 535
5	6	1 000 бройки	2 020	0,50%	212	10	22	2 264	2 276	2 287
5	7	1 000 бройки	1 016	0,80%	16	7	96	1 135	1 144	1 153
5	8	1 000 бройки	6 528	0,60%	39	10	18	6 595	6 635	6 674
5	14	1 000 бройки	316	2,60%	7	4	7	335	344	353
5	15	1 000 бройки	74	2,80%	22	8	25	128	132	135
5	16	1 000 бройки	258	1,50%	15	3	4	280	285	289
5	17	1 000 бройки	206	1,50%	26	4	7	244	247	251
5	18	тона	728	2,00%	9	4	8	749	764	779
5	21	1 000 бройки	7 624	1,50%	93	27	325	8 069	8 190	8 313
5	26	1 000 бройки	306	1,00%	30	14	25	375	378	382
5	27	1 000 бройки	114	1,80%	24	11	19	168	171	174
5	29	1 000 бройки	116	2,50%	9	3	7	136	139	143
5	31	1 000 бройки	770	0,25%	53	39	44	905	907	910
5	76	тона	615	3,00%	27	8	15	664	684	705
5	78	тона	300	2,00%	17	7	14	338	344	351
5	159	тона	82	1,00%	9	4	7	102	103	104
5	161	тона	83	1,00%	30	14	25	152	153	155
5	77	тона	(неуточнено ограничение)		39*	1*	1*	-	-	-
5	84	тона	(неуточнено ограничение)		3*	1*	2*	-	-	-



Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Прираст в проценти	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.	Променено ограничение за 1996 г.	Променено ограничение за 1997 г.
					Швеция	Финландия	Австрия			
5	85	1 000 бройки	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
5	86	1 000 бройки	(неуточнено ограничение)		23*	10*	19*	-	-	-
5	87	тона	(неуточнено ограничение)		7*	3*	6*	-	-	-
5	88	тона	(неуточнено ограничение)		2*	1*	2*	-	-	-
5	Общо	тона	9 858	1,58%				10 706	10 875	11 047
6	9	тона	736	2,50%	14	6	12	768	787	807
6	19	1 000 бройки	530	3,00%	49	22	41	643	662	682
6	20	тона	149	2,70%	21	9	17	197	202	208
6	39	тона	120	1,70%	9	4	7	140	143	145
6	90	тона	106	3,00%	15	7	12	140	144	148
6	97	тона	74	3,00%	5	2	4	86	88	91
6	118	тона	59	2,00%	7	3	6	74	76	77
6	386	тона	(неуточнено ограничение)		5*	2*	4*	-	-	-
6	40	тона	(неуточнено ограничение)		15*	7*	12*	-	-	-
6	58	тона	(неуточнено ограничение)		63*	28*	52*	-	-	-
6	59	тона	(неуточнено ограничение)		79*	36*	66*	-	-	-
6	60	тона	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
6	62	тона	(неуточнено ограничение)		6*	3*	5*	-	-	-
6	66	тона	(неуточнено ограничение)		6*	3*	5*	-	-	-
6	91	тона	(неуточнено ограничение)		16*	7*	13*	-	-	-
6	93	тона	(неуточнено ограничение)		7*	3*	6*	-	-	-
6	95	тона	(неуточнено ограничение)		10*	4*	8*	-	-	-
6	96	тона	(неуточнено ограничение)		67*	30*	55*	-	-	-
6	101	тона	(неуточнено ограничение)		2*	1*	2*	-	-	-
6	109	тона	(неуточнено ограничение)		2*	1*	2*	-	-	-
6	110	тона	(неуточнено ограничение)		10*	4*	8*	-	-	-
6	111	тона	(неуточнено ограничение)		1*	1*	1*	-	-	-
6	112	тона	(неуточнено ограничение)		18*	8*	15*	-	-	-
6	113	тона	(неуточнено ограничение)		7*	3*	6*	-	-	-
6	120	тона	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
6	123	тона	(неуточнено ограничение)		0*	0*	0*	-	-	-
6	141	тона	(неуточнено ограничение)		3*	1*	2*	-	-	-
6	142	тона	(неуточнено ограничение)		3*	1*	2*	-	-	-
6	151a	тона	(неуточнено ограничение)		13*	6*	11*	-	-	-
6	1516	тона	(неуточнено ограничение)		20*	9*	16*	-	-	-

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Прираст в проценти	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.	Променено ограничение за 1996 г.	Променено ограничение за 1997 г.
					Швеция	Финландия	Австрия			
6	Общо	тона	2 860	2,24%				3 822	3 907	3 995

\* Промени, включени в променените групови ограничения.

*Допълнение II*

**ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ А, ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 1**

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays) Износител (име, пълен адрес, държава)	<b>ORIGINAL ОРИГИНАЛ</b>	2. No №
	3. Quota year Année contingente Годишна квота	4. Category number Numéro de catégorie Категория номер
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays) Получател (име, пълен адрес, държава)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products)</b>	
	<b>CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)</b>	
	<b>СЕРТИФИКАТ ЗА ПРОИЗХОД (текстилни продукти)</b>	
	6. Country of origin Pays d'origine Държава по произход	7. Country of destination Pays de destination Държава по местоназначение
8. Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport Място и дата на изпращане — Транспортно средство	9. Supplementary details Données supplémentaires Допълнителни данни	
10. Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES Маркировка и номера — номер и вид пакети — ОПИСАНИЕ НА СТОКИТЕ	11. Quantity <sup>(1)</sup> - {}- Quantité <sup>(1)</sup> Количество <sup>(1)</sup>	12. FOB value <sup>(2)</sup> Valeur fob <sup>(2)</sup> FOB стойност <sup>(2)</sup>
13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE - УДОСТОВЕРЯВАНЕ ОТ КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН  I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.  Аз, долуподписаният, удостоверявам, че стоките описани по-горе произлизат от държавата посочена в клетка № 6 съгласно разпоредбите в сила в Европейската общност.		
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) Компетентен орган (име, пълен адрес, държава)	At — A - B ..... on — le - на.....   <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp — Cachet)</span> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 5px;"> <span>(Подпис)</span> <span>(Печат)</span> </div>	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net. Посочва се нето тегло (кг) и количеството в единици предписани за съответната категория, в случай, че са различни от нето тегло.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente. Във валутата на договора за продажба.

*Допълнение III*

**ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ А, ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 1**

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays) Износител (име, пълен адрес, държава)	<b>ORIGINAL ОРИГИНАЛ</b>	2. No №
	3. Quota year Année contingentaire Годишна квота	4. Category number Numéro de catégorie Категория номер
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays) Получател (име, пълен адрес, държава)	<b>EXPORT LICENCE (Textile products)</b>	
	<b>LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)</b>	
	<b>ЕКСПОРТНА ЛИЦЕНЗИЯ (Текстилни продукти)</b>	
	6. Country of origin Pays d'origine Държава по произход	7. Country of destination Pays de destination Държава по местоназначение
8. Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport Място и дата на изпращане – Транспортно средство	9. Supplementary details Données supplémentaires Допълнителни данни	
10. Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES Маркировка и номера – номер и вид пакети – ОПИСАНИЕ НА СТОКИТЕ	11. Quantity <sup>(1)</sup> -{-} Quantité <sup>(1)</sup> Количество <sup>(1)</sup>	12. FOB value <sup>(2)</sup> Valeur fob <sup>(2)</sup> FOB стойност <sup>(2)</sup>
13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE - УДОСТОВЕРЯВАНЕ ОТ КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН		
<p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> <p>Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.</p> <p>Аз, долуподписаният, удостоверявам, че стоките описани по-горе произлизат от държавата посочена в клетка № 6 съгласно разпоредбите в сила в Европейската общност.</p>		
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) Компетентен орган (име, пълен адрес, държава)	At — A - B ..... on — le - на.....	
	(Signature)	(Stamp — Cachet)
	(Подпис)	(Печат)

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net - Посочва се нето тегло (кг) и количеството в единици предписани за съответната категория, в случай, че са различни от нето тегло.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente - Във валутата на договора за продажба

Допълнение IV

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ДОГОВОРЕН ПРОТОКОЛ № 5

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	<b>ORIGINAL</b>		2. No
3. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<p><b>CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Economic Community</b></p> <p><b>CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR MÉTIERS A MAIN, aux PRO-DUITS TEXTILES FAITS A LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté économique européenne</b></p>		
6. Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	4. Country of origin Pays d'origine	5. Country of destination Pays de destination	
7. Supplementary details Données supplémentaires			
8. Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	9. Quantity <sup>(1)</sup> Quantité <sup>(1)</sup>	10. FOB value <sup>(2)</sup> Valeur fob <sup>(2)</sup>	
<p>11. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE</p> <p>I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4:</p> <p>a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) <sup>(2)</sup></p> <p>b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) <sup>(2)</sup></p> <p>c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Economic Community, and the country shown in box No 4.</p> <p>Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4:</p> <p>a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (handlooms) <sup>(2)</sup></p> <p>b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (handicrafts) <sup>(2)</sup></p> <p>c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté économique européenne et le pays indiqué dans la case 4.</p>			
12. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	<p>At — A ..... on — le .....</p> <p style="text-align: right;">(Signature)                      (Stamp — Cachet)</p>		

<sup>(1)</sup> In the currency of the sale contract - Dans la monnaie du contrat de vente.

<sup>(2)</sup> Delete as appropriate - Biter la (les) mention(s) inutile(s).

Допълнение V

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ В

ТРАФИК НА ПАСИВНО УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ

Количествени ограничения на Общността

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Прираст в проценти	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.	Променено ограничение за 1996 г.	Променено ограничение за 1997 г.
					Швеция	Финландия	Австрия			
IV	4	1 000 бройки	213	0,47%	6	3	5	227	228	229
IV	5	1 000 бройки	162	0,62%	5	2	4	173	174	175
IV	6	1 000 бройки	304	0,66%	9	4	7	324	326	328
IV	7	1 000 бройки	226	1,35%	7	3	5	241	244	247
IV	8	1 000 бройки	814	0,87%	24	11	20	868	875	883
ПВ	12	1 000 бройки	1 655	2,99%	48	22	40	1 764	1 817	1 871
ПВ	13	1 000 бройки	536	1,52%	6	3	5	550	558	567
ПВ	18	тона	212	2,91%	5	2	4	223	229	236
ПВ	21	1 000 бройки	418	2,20%	9	4	7	438	448	457
ПВ	24	1 000 бройки	234	3,08%	7	3	5	249	257	265
ПВ	26	1 000 бройки	31	3,33%	24	11	20	86	89	92
ПВ	31	1 000 бройки	323	3,86%	9	4	8	344	358	371
ПВ	76	тона	251	4,58%	7	3	6	268	280	293

## Допълнение VI

### Размяна на ноти

Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности изразява своите почитания към Мисията на Социалистическа република Виетнам в Европейските общности и има честта да се позове на Споразумението относно търговията с текстилните изделия между Социалистическа република Виетнам и Европейската икономическа общност, парафирано на 15 декември 1992 г., както е изменено с размяната на писма, парафирана на ..... (дата на парафирането).

Генералната дирекция би искала да информира Мисията на Социалистическа република Виетнам, че докато изчаква завършването на необходимите процедури по сключването и влизането в сила на измененото споразумение, Европейската общност е готова да разреши разпоредбите на Споразумението да се прилагат *де факто* от 1 януари 1995 г. От това се подразбира, че и двете страни могат по всяко време да прекратят това прилагане *де факто* на измененото споразумение, при условие че е дадено сто и двадесетдневно предизвестие.

Генералната дирекция за външни икономически отношения би била признателна, ако Мисията на Социалистическа република Виетнам потвърди своето съгласие с гореупоменатото.

Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности се ползва от възможността да потвърди пред Мисията на Социалистическа република Виетнам в Европейските общности уверенията си в най-високи почитания.

Мисията на Социалистическа република Виетнам в Европейските общности изразява своите почитания към Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности и има честта да се позове на писмото на Генералната дирекция от ..... (дата на парафирането) по отношение на Споразумението относно търговията с текстилни изделия между Социалистическа република Виетнам и Европейската икономическа общност, парафирано на 15 декември 1992 г., както е изменено с размяната на писма, парафирана на....(дата на парафиране).

Мисията на Социалистическа република Виетнам би желала да потвърди пред Генералната дирекция, че докато изчаква завършването на необходимите процедури по сключването и влизането в сила на измененото споразумение, Европейската общност е готова да разреши разпоредбите на Споразумението да се прилагат *де факто* от 1 януари 1995 г. От това се подразбира, че и двете страни могат по всяко време да прекратят това прилагане *де факто* на измененото споразумение, при условие че е дадено сто и двадесетдневно предизвестие.

Мисията на Социалистическа република Виетнам в Европейските общности се ползва от възможността да потвърди пред Генералната дирекция за външни икономически

отношения на Комисията на Европейските общности уверенията в най-високи почитания.